

Fender[®]

'65 TWIN REVERB[®]

**OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI OPERATIVE
BEDIENUNGSANLEITUNG
操作方法**

Fender[®]

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

DEUTSCH

日本語

ENGLISH - PAGES6-7

ESPAÑOL - PAGINAS8-9

FRANÇAIS - PAGES.....10-11

ITALIANO - PAGINE12-13

DEUTSCH - SEITEN.....14-15

日本語-ページ.....16-17


IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



The lightning flash with arrowhead symbol within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.

- 1) Read these instructions.
- 2) Keep these instructions.
- 3) Heed all warnings.
- 4) Follow all instructions.
- 5) Do not use this apparatus near water.
- 6) Clean only with dry cloth.
- 7) Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
- 8) Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
- 9) Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
- 10) Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles and the point where they exit from the apparatus.
- 11) Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
- 12) Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over. 
- 13) Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
- 14) Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.
- 15) To completely disconnect this apparatus from the AC mains, disconnect the power supply cord plug from the AC receptacle.
- 16) The mains plug of the power supply cord shall remain readily operable.
- 17) **WARNING** – To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.
- 18) Do not expose this equipment to dripping or splashing and ensure that no objects filled with liquids, such as vases, are placed on the equipment.
- 19) Maintain at least 6 inches (15.25 cm) of unobstructed air space behind the unit to allow for proper ventilation and cooling of the unit.
- 20) **CAUTION** – For rack mounted power amplifiers, keep all wiring and materials away from the sides of the unit and allow the unit to cool down for 2 minutes before pulling from a rack enclosure.
- 21) Amplifiers and loudspeaker systems, and ear/headphones (if equipped) are capable of producing very high sound pressure levels which may cause temporary or permanent hearing damage. Use care when setting and adjusting volume levels during use.
- 22) FCC Part 15 Compliance Statement (for digital products, as applicable) – Part 15.21: Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment. NOTE: The manufacturer is not responsible for any radio or TV interference caused by unauthorized modifications to this equipment. Such modifications could void the user's authority to operate the equipment.
- 23) **WARNING** – To maintain product safety, products with internal or external (battery pack) batteries: •Batteries and/or the product in which they are installed, shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like. •There may be a danger of explosion if the battery is incorrectly connected/replaced. Replace only with the same or equivalent type battery specified in the instructions or on the product.
- 24) **CAUTION** – Unplug unit and allow it to cool before touching/ replacing vacuum tubes.


INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES



El relámpago con el símbolo de cabeza de flecha dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario de la presencia de "voltaje peligroso" no aislado dentro del gabinete del producto, que puede ser de magnitud suficiente como para constituir un riesgo de descarga eléctrica para las personas.



El signo de admiración dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario a la presencia de importantes instrucciones de operación y mantenimiento (servicio) en los documentos que acompañan al producto.

- 1) Lea estas instrucciones.
- 2) Conserve estas instrucciones.
- 3) Atienda todas las advertencias.
- 4) Siga todas las instrucciones.
- 5) No use este aparato cerca del agua.
- 6) Limpie sólo con un paño seco.
- 7) No bloquee ningún orificio de ventilación. Instale de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- 8) No lo instale cerca de ninguna fuente de calor, como radiadores, registros de calefacción, estufas u otros aparatos (incluidos los amplificadores) que produzcan calor.
- 9) No elimine el objetivo de seguridad de la clavija polarizada o con conexión a tierra. Una clavija polarizada tiene dos hojas, una de ellas más ancha que la otra. Una clavija con conexión a tierra tiene dos hojas y una tercera pata de tierra. La hoja ancha o la tercera pata se suministran para su seguridad. Si la clavija suministrada no encaja en su enchufe, consulte a un electricista para que reemplace el enchufe obsoleto.
- 10) Proteja el cable de alimentación para que no sea pisado o pellizcado, especialmente en las clavijas, receptáculos de conveniencia y en el punto en el que salen del aparato.
- 11) Use únicamente aditamentos o accesorios especificados por el fabricante.
- 12) Úselo únicamente con el carrito, soporte, trípode, abrazadera o mesa especificados por el fabricante o que se venden con el aparato. Cuando se use un carrito, sea precavido al mover la combinación de carrito y aparato para evitar lesiones por volcadura. 
- 13) Desenchufe este aparato durante las tormentas eléctricas o cuando no se use durante periodos prolongados de tiempo.
- 14) Refiera todo el servicio a personal cualificado. Se requiere servicio cuando el aparato se ha dañado de cualquier forma, como si se dañan el cable de alimentación o la clavija, si se ha vertido un líquido o han caído objetos al interior del aparato, si el aparato ha estado expuesto a la lluvia o la humedad, no funciona normalmente o ha caído.
- 15) Para desconectar completamente este aparato de la red de CA, desconecte el cable de alimentación eléctrica del receptáculo de CA.
- 16) La clavija eléctrica del cable de alimentación se mantendrá fácilmente operativa.
- 17) **ADVERTENCIA** – Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga este aparato a la lluvia o la humedad.
- 18) No exponga este equipo a escurrimientos o salpicaduras, y asegúrese de que no se coloquen objetos llenos de líquido, como jarrones, sobre el equipo.
- 19) Mantenga al menos 6 pulgadas (15.25 cm) de espacio de ventilación sin obstrucciones detrás de la unidad para permitir su ventilación y enfriamiento adecuados.
- 20) **PRECAUCIÓN** – En el caso de amplificadores de potencia montados en anaqueles, conserve todo el cableado y materiales alejados de los lados de la unidad y permita que la unidad se enfríe durante 2 minutos antes de retirarla de un gabinete de anaquele.
- 21) Los amplificadores, sistemas de altavoces y auriculares (sea cual sea el dispositivo con el que esté equipada la unidad) son capaces de producir niveles de presión sonora muy elevados que pueden llegar a producir problemas de sordera tanto temporal como crónica. Tenga mucho cuidado a la hora de ajustar los niveles de volumen al usar este aparato.
- 22) Certificación de cumplimiento de la sección 15 de las normas FCC (para dispositivos digitales, según sea aplicable en cada caso) – Sección 15.21: Los cambios o modificaciones que no hayan sido autorizados expresamente y por escrito por la empresa responsable del cumplimiento de estas normas pueden anular la autorización del usuario para seguir utilizando este aparato. NOTA: El fabricante no será responsable de ninguna interferencia en radio o TV que sea producida por modificaciones no autorizadas en este aparato. Tal tipo de modificaciones pueden anular la autorización del usuario para seguir utilizando este aparato.
- 23) **ADVERTENCIA** – Para mantener la seguridad de los productos con baterías internas o externas (paquete de baterías): •Las baterías y el producto en el que están instaladas no deberán exponerse a calor excesivo, como la luz del sol, fuego y similares. •Puede haber peligro de explosión si la batería se conecta o reemplaza de modo incorrecto. Reemplácelas sólo con baterías del mismo tipo o equivalente especificadas en las instrucciones o en el producto.
- 24) **PRECAUCIÓN** – Desconecte esta unidad de la corriente y espere un rato hasta que se refrigere antes de tocar / sustituir las válvulas.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



Ce symbole avertit l'utilisateur de la présence d'une tension dangereuse non isolée dans le boîtier du produit, qui peut être suffisamment importante pour constituer un risque d'électrocution.



Le symbole du point d'exclamation dans un triangle équilatéral avertit l'utilisateur de la présence d'instructions importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien dans la documentation qui accompagne le produit.

- 1) Lisez ces instructions.
- 2) Conservez ces instructions.
- 3) Respectez toutes les mises en garde.
- 4) Suivez toutes les instructions.
- 5) N'utilisez pas cet appareil à proximité d'un point d'eau.
- 6) Nettoyez-le uniquement avec un chiffon sec.
- 7) Ne bloquez pas les ouvertures de ventilation. Installez l'appareil en suivant les instructions du fabricant.
- 8) Ne l'installez pas à proximité d'une source de chaleur, comme un radiateur, un four ou tout autre appareil (incluant les amplificateurs) produisant de la chaleur.
- 9) Ne modifiez pas la fiche polarisée (Canada) ou la mise à la terre. Les fiches polarisées possèdent deux lames, dont l'une est plus large que l'autre. Les fiches avec mise à la terre possèdent deux broches plus une broche de terre. La lame plus large et la terre sont des éléments de sécurité. Si la fiche ne correspond pas à votre prise secteur, contactez un électricien pour la faire remplacer.
- 10) Évitez de marcher sur le cordon secteur ou de le pincer, en particulier au niveau des fiches, des prises secteur et de l'embase de l'appareil.
- 11) Utilisez uniquement les pièces/accessoires spécifiés par le fabricant.
- 12) Utilisez uniquement le chariot, le support, le trépied, la console ou la table spécifiés par le fabricant ou vendus avec l'appareil. Lorsqu'un chariot est utilisé, prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter les chutes lors du déplacement de l'ensemble chariot-appareil. 
- 13) Déconnectez l'appareil pendant les orages ou les longues périodes d'inutilisation.
- 14) Confiez toutes les réparations à un technicien qualifié. Vous devez faire contrôler cet appareil s'il a été endommagé de quelque façon que ce soit, comme lorsque le cordon secteur ou les fiches sont endommagés, qu'un liquide ou des objets se sont infiltrés dans l'appareil, qu'il a été exposé à la pluie ou l'humidité, qu'il a subi un choc ou qu'il ne fonctionne pas normalement.
- 15) Pour déconnecter entièrement l'appareil du secteur (phase, neutre et terre), déconnectez la fiche du cordon secteur de la prise.
- 16) La fiche du cordon secteur doit demeurer accessible en tout temps.
- 17) **MISE EN GARDE** – Pour réduire les risques d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.
- 18) N'exposez pas cet appareil à l'humidité ou aux projections liquides. Ne posez pas de récipient rempli de liquide, tel qu'un vase, sur cet appareil.
- 19) Maintenez un espace d'au moins 15 cm (6 pouces) à l'arrière de l'appareil pour laisser circuler l'air et permettre une ventilation et un refroidissement convenables.
- 20) **ATTENTION** – Pour les amplificateurs de puissance montés en Rack, ne placez pas de câbles et matériaux à proximité des côtés de l'appareil. Laissez l'appareil refroidir pendant 2 minutes avant de le retirer du Rack.
- 21) Les amplificateurs, les haut-parleurs, les enceintes, les casques et écouteurs (selon le cas) peuvent produire des niveaux sonores très élevés qui peuvent causer des dommages auditifs temporaires ou permanents. Réglez le volume avec modération.
- 22) Norme fédérale US FCC Part 15 (pour les produits numériques répondant aux descriptions) – alinéa 15.21 : Les changements ou modifications non approuvées officiellement par l'organisation ou la société responsable de la conformation à la norme peuvent annuler le droit de l'utilisateur à se servir du produit. REMARQUE : le fabricant n'est pas responsable des interférences radio ou TV causées par les modifications non-autorisées apportées au matériel. Ces modifications peuvent annuler le droit de l'utilisateur à se servir du produit.
- 23) **MISE EN GARDE** – Pour éviter d'endommager les produits munis de piles internes ou externes : • Les piles et/ou le produit dans lequel elles sont installées ne doivent pas être exposés à une chaleur excessive, comme les rayons du soleil, le feu, etc. • Il y a un risque d'explosion lorsque la pile n'est pas correctement connectée/remplacée. Remplacez-la uniquement par une pile de type identique ou équivalent, spécifié dans les instructions ou sur le produit.
- 24) **ATTENTION** – Déconnectez l'appareil du secteur et laissez-le refroidir avant de toucher ou de remplacer les lampes.


IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA



Il simbolo del fulmine con la punta a freccia, racchiuso in un triangolo equilatero, avverte l'utente della presenza di tensione pericolosa non isolata all'interno del prodotto, sufficiente a costituire un rischio di shock elettrico per le persone.



Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero avvisa l'utente della presenza di importanti istruzioni per il funzionamento e la manutenzione incluse nel materiale informativo che accompagna il prodotto.

- 1) Leggere queste istruzioni.
- 2) Conservare queste istruzioni.
- 3) Rispettare tutte le avvertenze.
- 4) Seguire tutte le istruzioni.
- 5) Non usare questo apparecchio vicino all'acqua.
- 6) Pulire unicamente con un panno asciutto.
- 7) Non ostruire le prese di aerazione. Installare secondo le istruzioni fornite dal costruttore.
- 8) Non installare vicino a fonti di calore come caloriferi, diffusori di calore, stufe o altri dispositivi che producono calore (inclusi gli amplificatori).
- 9) Non annullare la sicurezza garantita dalla spina polarizzata o con messa a terra. Le spine polarizzate sono caratterizzate da due lame, di cui una più grande dell'altra. Le spine con messa a terra dispongono di due lame e di un terzo polo per la messa a terra. La lamina grande o il terzo polo sono contemplati per garantire la sicurezza. Se la spina del cavo fornito in dotazione non si adatta alla presa, consultare un elettricista per sostituire la presa obsoleta.
- 10) Proteggere il cavo di alimentazione perché non venga calpestato, tirato o piegato, in particolare vicino alla presa e al punto in cui il cavo esce dal dispositivo.
- 11) Usare solo accessori/componenti specificati dal costruttore.
- 12) Usare solo carrelli, supporti, treppiedi, staffe o tavoli specificati dal costruttore o venduti con l'apparecchio. Quando si usa un carrello, fare attenzione nello spostare la combinazione carrello/apparecchio per evitare lesioni causate dal ribaltamento. 
- 13) Scollegare il dispositivo durante i temporali con fulmini o in caso di lunghi periodi di inutilizzo.
- 14) Per l'assistenza tecnica rivolgersi sempre a personale qualificato. È necessaria l'assistenza quando il dispositivo risulta danneggiato in qualunque modo (ad esempio: cavo di alimentazione o spina danneggiati, liquido versato o oggetti caduti nel dispositivo, dispositivo esposto a pioggia o umidità, funzionamento non normale o dispositivo caduto).
- 15) Per scollegare completamente l'apparecchio dalla presa di rete CA togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa CA.
- 16) La spina di rete del cavo di alimentazione deve essere sempre facilmente accessibile e operabile.
- 17) **AVVERTENZA** - Per ridurre il rischio di incendio o di shock elettrico, non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.
- 18) Non esporre il dispositivo a sgocciolamenti o a spruzzi di alcun liquido ed assicurarsi che nessun oggetto contenente liquidi, come vasi, venga collocato su di esso.
- 19) Lasciare almeno 15 cm di spazio libero dietro al dispositivo per consentire una corretta aerazione e il raffreddamento dell'unità.
- 20) **ATTENZIONE** - Per gli amplificatori di potenza montati all'interno di un rack, mantenere tutti i cavi e gli oggetti lontano dai fianchi laterali del dispositivo e, prima di estrarlo dal rack-case, lasciarlo raffreddare per 2 minuti.
- 21) Gli amplificatori, i sistemi di altoparlanti e le cuffie/dispositivi in-ear (se presenti) possono generare livelli audio con un'elevata pressione sonora, in grado di causare danni temporanei o permanenti all'udito. Quindi, durante l'uso è opportuno prestare molta attenzione nell'impostazione e regolazione dei livelli di volume.
- 22) Dichiarazione di Conformità FCC Parte 15 (per prodotti digitali, se applicabile) - Parte 15.21: Le modifiche non espressamente approvate dalla parte responsabile alla conformità può annullare l'autorità dell'utente di operare con il dispositivo. NOTA: Il costruttore non è da ritenersi responsabile per qualsiasi interferenza radio o TV causata da modifiche non autorizzate del dispositivo in oggetto. Tali modifiche possono annullare l'autorità dell'utente di operare con il dispositivo.
- 23) **AVVERTENZA** - Per preservare la sicurezza dell'unità, prodotti con batterie interne o esterne (battery-pack): • Le batterie e/o il prodotto in cui queste sono installate non devono essere esposti a calore eccessivo, come luce solare, fuoco o simili. • Se la batteria viene collegata/sostituita in modo non corretto può sussistere il rischio di esplosione. Sostituire solo con batterie dello stesso tipo o equivalente, come specificato nelle istruzioni o sul prodotto.
- 24) **CAUTELA** - Prima di toccare/sostituire le valvole, disconnettere l'unità e lasciarla raffreddare.

WICHTIGE ANWEISUNGEN ZU IHRER SICHERHEIT



Das Symbol Blitz und Pfeil in einem gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer vor dem Vorhandensein nicht isolierter „gefährlicher Spannung“ im Gehäuse des Produkts warnen, die möglicherweise hoch genug ist, um ein Stromschlagrisiko darzustellen.



Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanweisungen (Serviceanweisungen) in den dem Produkt beiliegenden Broschüren aufmerksam machen.

- 1) Lesen Sie diese Anweisungen.
- 2) Bewahren Sie diese Anweisungen auf.
- 3) Beachten Sie alle Warnhinweise.
- 4) Befolgen Sie alle Anweisungen.
- 5) Benutzen Sie die Vorrichtung nie in der Nähe von Wasser.
- 6) Nur mit trockenem Tuch reinigen.
- 7) Belüftungsöffnungen nicht blockieren. Den Anweisungen des Herstellers entsprechend installieren.
- 8) Installieren Sie die Vorrichtung nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Radiatoren, Heizkörpern, Herden oder anderen Geräten (insbesondere Verstärkern), die Wärme erzeugen.
- 9) Achten Sie darauf, den Sicherheitszweck des verpolungssicheren oder geerdeten Steckers nicht zu umgehen. Ein verpolungssicherer Stecker ist mit zwei flachen Stiften ausgestattet, von denen einer breiter ist als der andere. Ein geerdeter Stecker ist mit zwei Stiften und einer Erdbuchse ausgestattet. Der breitere Stift oder die Erdbuchse dienen Ihrer Sicherheit. Sollte der mitgelieferte Stecker nicht in Ihre Steckdose passen, wenden Sie sich zum Austausch der veralteten Steckdose an einen Elektriker.
- 10) Schützen Sie das Stromkabel davor, dass darauf getreten oder dass es besonders am Stecker, an Steckerleisten oder an der Austrittsstelle aus dem Gerät geknickt wird.
- 11) Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör.
- 12) Benutzen Sie das Gerät nur mit den vom Hersteller festgelegten oder gemeinsam mit dem Gerät verkauften Wagen, Ständern, Stativen, Halterungen oder Tischen. Achten Sie bei Benutzung eines Wagens darauf, dass das gemeinsam mit dem Wagen bewegte Gerät nicht kippt und zu Verletzungen führt. 
- 13) Ziehen Sie bei Gewittern oder bei längeren Stillstandzeiten den Netzstecker des Geräts.
- 14) Überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Personal. Ein Service wird erforderlich, wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt wurde, beispielsweise bei Beschädigung des Netzsteckers oder des Netzkabels, wenn Flüssigkeiten über das Gerät vergossen wurden oder Gegenstände in das Gerät gefallen sind, das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war, nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallen gelassen wurde.
- 15) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um das Gerät vollständig vom Wechselstromnetz zu trennen.
- 16) Der Netzstecker des Netzkabels muss jederzeit betriebsbereit sein.
- 17) **WARNHINWEIS:** Um die Gefahr vom Feuer oder Stromschlag zu vermeiden, darf das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- 18) Lassen Sie nicht zu, dass Flüssigkeiten auf das Gerät tropfen oder gespritzt werden können, und achten Sie darauf, dass keine mit Wasser gefüllten Gegenstände wie Vasen auf das Gerät gestellt werden.
- 19) Achten Sie auf mindestens 15 cm Abstand hinter dem Gerät für die ungehinderte Luftzirkulation und Kühlung des Geräts.
- 20) **VORSICHT:** Bei in Regalen (Racks) montierten Verstärkern ist die gesamte Verkabelung und sämtliches Material von den Seiten des Gerätes fernzuhalten; lassen Sie das Gerät vor Entnahme aus dem Rack zwei Minuten lang abkühlen.
- 21) Verstärker, Lautsprechersysteme und Ohr/Kopfhörer (falls getragen) können sehr hohe Schalldruckpegel erzeugen und dadurch vorübergehende oder dauerhafte Hörschäden verursachen. Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie während des Betriebs die Lautstärkepegel einstellen oder nachregeln.
- 22) FCC Konformitätserklärung Teil 15 (für Digitalprodukte, nach Anwendbarkeit) - Teil 15.21: Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich von der für die Konformität verantwortlichen Stelle genehmigt wurden, können zu einem Betriebsverbot führen. HINWEIS: Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Radio- oder TV-Interferenzen, die durch unautorisierte Modifikationen an diesem Gerät verursacht werden. Derartige Modifikationen können zu einem Betriebsverbot führen.
- 23) **WARNHINWEIS:** Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit von mit internen oder externen Batterien (Akkumulatoren) betriebenen Produkten ist folgendes zu beachten: • Die Batterien sowie das Produkt, in dem sie installiert sind, dürfen keiner übermäßigen Hitze (durch Sonneneinstrahlung, Feuer usw.) ausgesetzt werden. • Bei unsachgemäßem Anschluss/Austausch der Batterien besteht Explosionsgefahr. Der Austausch darf nur mit Batterien des gleichen oder gleichwertigen Typs erfolgen, der in den Anweisungen oder am Produkt angegeben ist.
- 24) **VORSICHT** - Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie die Vakuumerfüllung berühren/ersetzen.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES



O relâmpago com símbolo de cabeça de flecha dentro de um triângulo equilátero destina-se a alertar o utilizador para a presença de "tensão perigosa" dentro da estrutura do produto que pode ter magnitude suficiente para representar um risco de choque eléctrico para as pessoas.



O ponto de exclamação dentro do triângulo equilátero destina-se a alertar o utilizador para a presença de instruções de funcionamento e manutenção (assistência técnica) na documentação que acompanha o produto.

- 1) Leia estas instruções.
- 2) Guarde estas instruções.
- 3) Cumpra todas as advertências.
- 4) Siga todas as instruções.
- 5) Não utilize este aparelho próximo de água.
- 6) Limpe apenas com um pano seco.
- 7) Não bloqueie quaisquer orifícios de ventilação. Instale de acordo com as instruções do fabricante.
- 8) Não instale próximo de fontes de calor, tais como radiadores, saídas de ar quente, fogões ou outros aparelhos (incluindo amplificadores) que produzam calor.
- 9) Não anule a finalidade de segurança da ficha polarizada ou de ligação à terra. Uma ficha polarizada possui duas lâminas, sendo uma delas mais larga do que a outra. Uma ficha de ligação à terra possui duas lâminas e um terceiro ponto de ligação à terra. A lâmina larga ou a terceira ponta são fornecidas para sua segurança. Se a ficha fornecida não couber na sua tomada, consulte um electricista para substituir a tomada obsoleta.
- 10) Proteja o cabo de alimentação eléctrica do aparelho para que não seja pisado ou dobrado especialmente nas fichas, nos receptáculos ou no ponto onde o cabo sai do aparelho.
- 11) Utilize apenas acessórios/peças especificados pelo fabricante.
- 12) Utilize o aparelho apenas com o carrinho, suporte, tripé ou mesa especificados pelo fabricante ou vendidos com o aparelho. Quando utilizar um carrinho, tenha cuidado ao deslocar a combinação carrinho/aparelho para evitar ferimentos provocados por uma possível queda.
- 13) Desligue este aparelho durante trovoadas ou quando não for utilizá-lo por um longo período de tempo.
- 14) Solicite todas as reparações a pessoal de assistência qualificada. É necessária assistência técnica quando o aparelho se tiver danificado de alguma forma como, por exemplo, o cabo de alimentação ou a ficha estão danificados, foram derramados líquidos ou caíram objectos para dentro do aparelho, o aparelho esteve exposto a chuva ou humidade, o aparelho não funciona normalmente ou sofreu uma queda.
- 15) Para desligar por completo este aparelho da corrente eléctrica de CA, desligue a ficha do cabo de alimentação do receptáculo de CA.
- 16) A ficha eléctrica do cabo de alimentação irá permanecer pronta a funcionar.
- 17) **ADVERTÊNCIA** – Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha este aparelho a chuva ou humidade.
- 18) Não exponha este equipamento a gotejamento ou salpicos e certifique-se de que não são colocados objectos com líquidos, tais como jarras, sobre o equipamento.
- 19) Mantenha desobstruído pelo menos 15,25 cm de espaço por trás da unidade para que a unidade disponha de ventilação e arrefecimento adequados.
- 20) **CUIDADO** – Para amplificadores montados numa estante, mantenha todas as ligações eléctricas e materiais afastados das partes laterais da unidade e deixe a unidade arrefecer durante 2 minutos antes de retirar de uma estante.
- 21) Amplificadores, sistemas de alto-falantes, e fones de ouvido (se equipado) são capazes de produzir níveis de pressão de som muito altos que podem causar lesões auditivas temporárias ou permanentes. Seja cauteloso ao configurar e ajustar os níveis de volume durante o uso.
- 22) FCC parte 15 Indicação de Conformidade (para produtos digitais, como aplicável) – Parte 15.21: Mudanças ou modificações não aprovadas por parte da responsável pela conformidade, poderia causar que o usuário não tenha mais a autoridade de manusear o equipamento. NOTA: O fabricante não está responsável por qualquer interferência de rádio ou televisão causada por modificações deste equipamento. Tais modificações pode fazer com que o usuário não tenha mais a autoridade de manuseá-lo.
- 23) **ADVERTÊNCIA** – Para manter a segurança do produto, no caso de produtos com pilhas (conjunto de pilhas) internas ou externas: • As pilhas e/ou o produto no qual estão instaladas, não devem ser expostos a temperaturas excessivas, tal como a luz solar directa, fogo, ou temperaturas semelhantes. • Pode existir um risco de explosão se a pilha estiver ligada/colocada de forma incorrecta. Substitua apenas por pilhas de tipo equivalente ou idêntico ao especificado nas instruções ou no produto.
- 24) **AVISO** – Desconecte a unidade e permite-o de resfriar-se antes tocar ou trocar as válvulas de vácuo.



二等辺三角形の中の矢印のついた稲妻の閃光のシンボルは、人に電気ショックを与えるに十分な、絶縁されていない「高電圧の危険」が製品のケース内にあることを警告するものです。



二等辺三角形の中の感嘆符は、重要な操作方法およびメンテナンス方法の記述が製品に付属の説明書にあることを示します。

- 1) 以下の説明をお読みください。
- 2) 本説明書を保存してください。
- 3) 警告にはすべて注意してください。
- 4) 使用方法にはすべて従ってください。
- 5) 本装置は水の近くでは使用しないでください。
- 6) 清掃は、乾いた布でのみ行ってください。
- 7) 通気孔はふさがないでください。製造元の手順書に従って設置してください。
- 8) ラジエーター、ヒート レジスター、調理用コンロ、音響用アンプリファイア等の、熱を発生する機器の近くには設置しないでください。
- 9) 極性プラグや接地プラグの安全機能を妨げないようにしてください。極性プラグは二つのブレードの一方が他方より幅広くなっています。接地型プラグには、二つのブレードに加えて接地ブロングがあります。幅の広いブレードまたは3番目のブロングは、安全用です。プラグがコンセントに合わないときは、電気技師に相談して旧式のコンセントを付け替えてください。
- 10) 電源コードが踏まれたり、特にプラグ、便利レセプタクル、または装置から出てくる箇所をねじれないように保護してください。
- 11) メーカー指定の付属品/アクセサリのみを使用してください。
- 12) カード、スタンド、三脚、ブラケット、テーブルは、メーカー指定のもの、または装置と共に販売されているもののみを使用してください。カードをご使用の場合は、カードと装置と一緒に移動させるとき、転倒によって怪我をされないようご注意ください。
- 13) 稲妻が光っている間、また長期間ご使用にならないときは、本装置の電源をプラグから抜いてください。
- 14) メンテナンスはすべて、資格のあるメンテナン スサービス要員に依頼してください。メンテナンスは装置が何らかの形で損傷した場合、例えば次のような場合に必要となります： 電源コードまたはプラグが損傷した場合、装置の中に液体がこぼれて入ったり、ものが落ちて入ったりした場合、装置が雨や湿気にさらされた場合、装置が正常に動作しない場合、装置を落とした場合。
- 15) 本装置をAC主電源から完全に切り離すには、電源コードのプラグをACコンセントから抜いてください。
- 16) 電源コードの電源プラグは、常に操作可能な状態にしておいてください。
- 17) **警告** – 火災や電気ショックの危険を減らすため、本装置を雨や湿気にさらさないようにしてください。
- 18) 本装置を水のしずくや水はねにさらさないでください。また、花瓶などの水の入ったものは本装置の上には絶対に置かないようにしてください。
- 19) 本装置ユニットの適切な通気および冷却のため、その背後に少なくとも 15.5 cm のスペースを確保し、そこにはささぎるようなものは置かないようにしてください。
- 20) **注意** – ラックに搭載したパワー アンプリファイアの場合は、配線その他をユニットの側面から離しておいてください。また、ラックのケースからユニットを取り出す前にユニットを2分間冷却させてください。
- 21) アンプリファイヤー、ラウドスピーカーシステムとイヤホン/ヘッドフォン (必要な場合) は、非常に大きな音圧レベルを生成し、一時的または恒久的な聴覚のダメージの原因となる場合があります。使用中のボリューム・レベルの設定と調整には注意が必要です。
- 22) FCC Part 15 適合宣言(デジタル製品、規定の通り) – Part 15.21: 順守の責任を持つ団体によって明示的に許可されていない変更や改造は、ユーザーの機器を操作する権限を無効にする場合があります。注意: 製造者は機器に施された未認証の改造によって引き起こされた、あらゆるラジオまたはテレビの障害については、責任を有しません。この種の改造はユーザーの機器を操作する権限を無効にする場合があります。
- 23) **警告** – 安全確保のため、バッテリーを内蔵した、または外部バッテリー (バッテリーパック) を使用した製品をご使用の際は、次のことにご注意ください: * バッテリーおよび/またはバッテリーが入った製品は、太陽光線、火、等の過度の熱にはさらさないでください。* バッテリーの接続/交換方法を誤ると、爆発の危険性があります。交換するときは、説明書または製品上に記載されたものと同じか、同等の種類のバッテリーのみを使用してください。
- 24) **注意** – 真空管に触る/交換する前に、製品をコンセントから抜き冷却させてください。



Fender® '65 Twin Reverb®

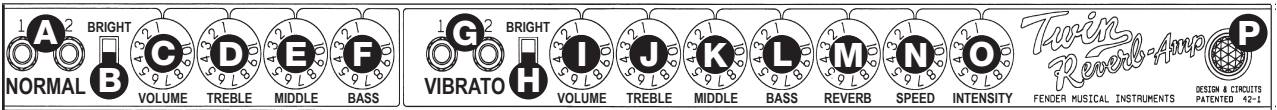
Your "new" '65 Twin Reverb® amplifier is living proof of the quality and longevity of Fender® amplifier designs. Over the years, many musicians have found the versatile Twin Reverb a perfect match for guitar, bass guitar, keyboards, vocals, accordion, and the electric violin among others. Featuring REVERB and VIBRATO, this two-channel amplifier has been used on thousands of recordings and countless live performances since 1954 when the first version appeared on the music scene.

Your new '65 Twin Reverb is a faithful reproduction of an original 1965 Twin Reverb model AB 763. Every effort has been made to keep the circuitry exactly like the original. For improved reliability and manufacturing efficiency, a printed circuit board for the components is

used in place of the original phenolic parts panel. The power and output transformers used in the 85-watt '65 Twin Reverb are built to the original specifications and although some components used in this re-issue amplifier are different in size and shape from the earlier version, the component values are identical. The speakers in the '65 Twin Reverb are duplicates of the original Jensen 12-inch "Specially Designed for Fender" speakers used for many years during the 1960s.

It is suggested you read this manual thoroughly to understand all the features and functions of the amplifier. The purchase of a Fender amplifier will provide years of musical enjoyment and the '65 Twin Reverb helps keep the Fender legacy going strong.

Front Panel



NORMAL CHANNEL (A-F)

- A. INPUTS** - Plug-in connections for instruments.
- B. BRIGHT** - This switch provides an extra boost to the high-frequency range.
- C. VOLUME** - Adjusts the loudness of the amplifier.
- D. TREBLE** - Adjusts the high-frequency tone.
- E. MIDDLE** - Adjusts the mid-frequency tone.
- F. BASS** - Adjusts the low-frequency tone.

NOTES

- {A and G} Both INPUTS "1" provide +6dB gain more than INPUTS "2."
- {B and H} The BRIGHT tone boost tapers off as the VOLUME setting increases.
- {D-F and J-L} If either group of tone controls is turned fully counter-clockwise there will be no sound from that channel.
- {M-O} REVERB and VIBRATO affect only the VIBRATO CHANNEL.
- The VIBRATO channel provides more high-frequency response than the NORMAL channel.

VIBRATO CHANNEL (G-O)

- G. INPUTS** - Plug-in connections for instruments.
- H. BRIGHT** - This switch provides an extra boost to the high-frequency range.
- I. VOLUME** - Adjusts the loudness of the amplifier.
- J. TREBLE** - Adjusts the high-frequency tone.
- K. MIDDLE** - Adjusts the mid-frequency tone.
- L. BASS** - Adjusts the low-frequency tone.
- M. REVERB** - Adjusts the REVERB effect level. Switch OFF the REVERB effect by turning this knob fully counter-clockwise. The FOOTSWITCH can also be used to switch ON/OFF the REVERB effect.
- N. SPEED** - Adjusts the rate of the VIBRATO effect. The footswitch must be connected and switched on for the Vibrato effect to function.
- O. INTENSITY** - Adjusts the intensity of the VIBRATO effect. The footswitch must be connected and switched on for the Vibrato effect to function.
- P. POWER INDICATOR** - Illuminates when the amplifier is ON and receiving power. Unscrew the red jeweled cover for bulb (type T47) replacement.

'65 Twin Reverb – Rear Panel

POWER RATING
360W
120V~60Hz **A**
SERIAL NUMBER
[]

A PRODUCT OF:
FENDER MUSICAL
INSTRUMENTS CORP.,
CORONA, CA U.S.A.

TYPE:
PR186

MODEL:
65 TWIN REVERB-AMP

B FUSE
FUSE
125 V

CAUTION:
TO REDUCE THE RISK OF
FIRE, REPLACE FUSE WITH
SAME TYPE AND RATING

ATTENTION:
UTILISER UN FUSIBLE
DE
RECHANGÉ DE MEME
TYPE ET CALIBRE

C ON
D ON
POWER STANDBY

E PARALLEL
SPEAKER
JACKS
85 W
4Ω TOTAL
INT. SPEAKER EXT. SPEAKER

F

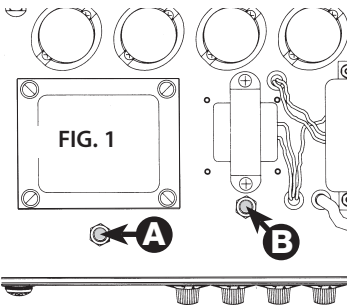
CAUTION: CHASSIS SURFACE HOT
ATTENTION: SUPERFICIE DE CHASSIS CHAUDE
AVIS: SUPERFICIE DE CHASSIS CHAUDE
PASQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIER

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE

G FOOT PEDAL

- A. POWER CORD** - Connect the power cord to a grounded AC receptacle in accordance with the voltage and frequency ratings shown on the rear panel of your amplifier.
- B. FUSE** - Protects the amplifier from electrical faults. Replace a blown fuse only with same type and rating as listed on the fuse holder. If the amplifier repeatedly blows fuses, take the amplifier to an authorized Fender Service Center.
- C. POWER** - Switches the amp ON and OFF and completely disconnects the apparatus from the mains.
- D. STANDBY** - Use STANDBY instead of switching POWER off for short breaks to eliminate the tube warm-up delay upon returning to play. This will also extend tube life span.
- E. MAIN SPEAKER** - Plug-in connection for speakers. A 4-ohm minimum speaker must always be connected at this jack when the amplifier is ON to prevent damage to the amplifier.
- F. EXTERNAL SPEAKER** - Plug-in connection for an external speaker. This jack is wired in parallel with the MAIN SPEAKER JACK {E}. A total speaker impedance load of 4-ohms should be used to avoid damage to the amplifier.
- G. FOOTSWITCH** - Plug-in connection for the FOOTSWITCH which enables ON/OFF switching of the VIBRATO and REVERB effects. The footswitch must be connected and switched on for the Vibrato effect to function.

Tube Adjustments



If the sound quality of the amp has degraded noticeably the tubes may be worn and need replacement. Output tube typically need replacement before pre-amp tubes. If you are not sure about the condition of your tubes or the following procedures, take your amplifier to an authorized Fender Service Center. *Replace tubes with identical Fender® original equipment only (see SPECIFICATIONS below). Tube location is printed on the tube label, inside the cabinet.*

- A. HUM BALANCE ADJUSTMENT** - This adjustment minimizes the hum heard at the speakers due to tube filament imbalance.
 - Adjustment Instructions: Turn the amplifier ON for 2 minutes with nothing plugged into any of the INPUTS. Rotate the VIBRATO CHANNEL volume, middle, and bass knobs fully clockwise and the treble knob fully counter-clockwise. Rotate ALL of the NORMAL CHANNEL knobs fully counter-clockwise. Switch OFF the REVERB and VIBRATO effects. Insert a slotted screwdriver into the BALANCE ADJUSTMENT control, (see "A" in FIG. 1) and rotate back and forth to the position with the least amount of hum.
- B. BIAS ADJUSTMENT** - This adjustment should be made only by an authorized Fender Service Center. BIAS needs adjustment only if the replacement output tubes are not identical to the original tubes.

Specifications

TYPE:	PR 186		
PART NUMBER:	021-7300-000 (120V, 60Hz) USA,	021-7360-000 (230V, 50Hz) Euro,	021-7340-000 (230V, 50Hz) UK
	021-7370-000 (100V, 50/60Hz) Japan,	021-7330-000 (240V, 50Hz) Australia.	
POWER REQUIREMENTS:	360 watts		
POWER OUTPUT:	85 watts R.M.S.		
IMPEDANCES:	INPUTS 1: 1M ohm (both channels), INPUTS 2: 136k ohms (both channels) OUTPUT: 4 ohms (both speaker jacks together)		
SPEAKER COMPLEMENT:	Two 12 in, 8 ohm Jensen® (P/N-057146)		
TUBE COMPLEMENT:	OUTPUT: Four Fender Special Design 6L6GC's (P/N-039214), PRE-AMP: Four Fender Special Design 12AX7A's (P/N-013341), Two Fender Special Design 12AT7's (P/N-023531)		
DIMENSIONS:	HEIGHT:	19-7/8 in	(49.2 cm)
	WIDTH:	26-5/32 in	(63.5 cm)
	DEPTH:	10-3/8 in	(21.9 cm)
WEIGHT:		64 lb	(29 kg)

Product specifications are subject to change without notice.



Fender® '65 Twin Reverb®

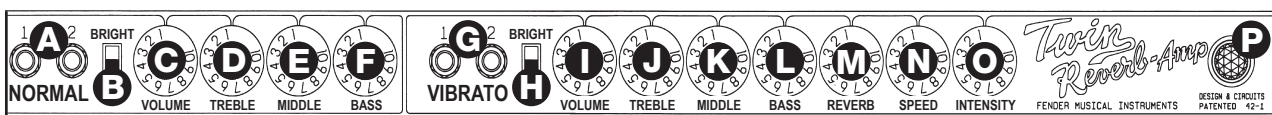
El "nuevo" amplificador '65 Twin Reverb es una prueba de la calidad y la longevidad que caracteriza a los diseños de amplificadores Fender. Son muchos los músicos que han encontrado en el versátil Twin Reverb la herramienta perfecta para guitarras, bajos, teclados, voces, acordeones y violines eléctricos. Este amplificador de dos canales, dotado con las funciones REVERB y VIBRATO, se ha utilizado en miles de grabaciones y actuaciones en directo desde 1954, año en que apareció la primera versión.

El nuevo '65 Twin Reverb es una fiel reproducción del modelo original de 1965 Twin Reverb modelo AB763. Se ha hecho todo lo posible para que los circuitos sean

exactamente iguales a los del amplificador de 85 vatios original. Los altavoces del amplificador '65 Twin Reverb son replicas de los altavoces originales Jensen de 12 pulgadas diseñados especialmente para Fender "Specially Designed for Fender".

Consulte este manual para una mejor comprensión de las funciones del amplificador. El amplificador Fender '65 Twin Reverb le permitirá disfrutar de la música durante años y mantener vivo el legado Fender.

Panel Frontal



CANAL NORMAL (A-F)

- A. INPUTS** - Conexiones de entrada para enchufar instrumentos.
- B. BRIGHT** - Este conmutador permite aumentar aun mas la gama de frecuencias altas.
- C. VOLUME** - Ajusta el volumen del amplificador.
- D. TREBLE** - Ajusta tono de frecuencia alta.
- E. MIDDLE** - Ajusta tono de frecuencia media.
- F. BASS** - Ajusta el tono de frecuencia baja.

NOTAS:

{A and G} Las entradas "1" INPUTS proporcionan una ganancia de +6dB m s que las entradas "2" INPUTS.

{B and H} Se puede apreciar mejor el aumento de tono BRIGHT a niveles de VOLUME m s bajos.

{D-F and J-L} Si se gira completamente hacia la izquierda cualquiera de los grupos de controles de tono TONE, el CHANNEL dejar de transmitir sonido.

{M-O} REVERB y VIBRATO solo afectan al canal de vibrato VIBRATO CHANNEL.

El canal de vibrato VIBRATO CHANNEL permite aumentar los agudos TREBLE en mayor medida que el canal normal NORMAL CHANNEL.

VIBRATO CHANNEL (G-O)

- G. INPUTS** - Conexiones de entrada para enchufar instrumentos.
- H. BRIGHT** - Este conmutador permite aumentar aun mas la gama de frecuencias altas.
- I. VOLUME** - Ajusta el volumen del amplificador.
- J. TREBLE** - Ajusta tono de frecuencia alta.
- K. MIDDLE** - Ajusta el tono de frecuencia media.
- L. BASS** - Ajusta el tono de frecuencia baja.
- M. REVERB** - Ajusta el nivel del efecto REVERB. Para desactivar el efecto REVERB, gire este boton completamente hacia la izquierda. Tambien se puede utilizar el conmutador de pedal FOOTSWITCH para desactivar el efecto REVERB.
- N. SPEED** - Ajusta la velocidad del efecto VIBRATO. El efecto VIBRATO no funcionar si el conmutador de pedal FOOTSWITCH no est conectado.
- O. INTENSITY** - Ajusta la intensidad del efecto VIBRATO. Para desactivar el efecto VIBRATO, gire este boton completamente hacia la izquierda. Tambien se puede utilizar el conmutador de pedal FOOTSWITCH para desactivar el efecto VIBRATO.
- P. POWER INDICATOR** - Se ilumina cuando el amplificador est activado y recibe alimentacion (siempre que la bombilla no est fundida). Sustitucion de la bombilla - Desenrosque el foco rojo y sustituya la bombilla por otra del "tipo T47" (Pieza-0021642000).

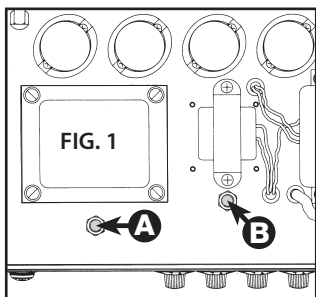
'65 Twin Reverb – Panel Posterior



- A. POWER RATING** - Conecte el cable de alimentación a una toma de CA de acuerdo con las especificaciones de voltaje y frecuencia indicadas en el panel posterior del amplificador.
- B. FUSE FUSIBLE** - Protege el amplificador de fallos electricos. Para sustituir los fusibles, debe utilizar el mismo tipo y la misma potencia indicados en el portafusible. En caso de que los fusibles se fundan con frecuencia, lleve el amplificador a un centro de servicio Fender autorizado.
- C. POWER** - Pulse hacia ARRIBA para ENCENDER el amplificador. Pulse hacia ABAJO para APAGAR el amplificador.
- D. STANDBY** - Pulse ABAJO hacia para poner el amplificador en el modo de espera STANDBY. En el modo de espera STANDBY, solo se suministra potencia a los filamentos de los tubos. De este modo, se evitan sobrecalentamientos cuando el amplificador vuelve al modo de funcionamiento OPERATING y se prolonga la duracion de los tubos.
- E. MAIN SPEAKER** - Conexion de enchufe para altavoces. Deber haber siempre un altavoz conectado a este conector cuando el amplificador est encendido.
- F. EXTERNAL SPEAKER** - Conexion de enchufe para un altavoz externo. Este conector se conecta en paralelo al conector del altavoz principal MAIN SPEAKER JACK {E}. Se debe utilizar una carga de mpedancia de altavoz total de 4 ohmios para que no se produzcan distorsiones ni se dane el amplificador.
- G. FOOTSWITCH** - Conexion de enchufe para el conmutador de pedal FOOTSWITCH que permite activar o desactivar los efectos VIBRATO y REVERB. El efecto VIBRATO no funcionar si el conmutador de pedal FOOTSWITCH no est conectado.

Tubo Ajustes

Si el amplificador ha perdido calidad de sonido es un indicio de que los tubos están desgastados y, por lo tanto, necesitan ser sustituidos. Los tubos del preamplificador suelen durar más que los tubos de salida. Si desconoce la condición de los tubos o no entiende los procedimientos siguientes, lleve el amplificador a un centro de servicio Fender autorizado.



- A. HUM BALANCE ADJUSTMENT** - Este ajuste reduce el zumbido que producen los altavoces debido al desequilibrio de los filamentos de los tubos. Realice el ajuste una vez sustituidos los tubos. Instrucciones para el ajuste - Mantenga encendido el amplificador durante 2 minutos sin ningún dispositivo conectado a las entradas INPUTS. Gire los botones de volumen VOLUME, medios MIDDLE y graves BASS del canal de vibrato VIBRATO CHANNEL completamente hacia la derecha y el de agudos TREBLE completamente hacia la izquierda. Gire TODOS los botones del canal normal NORMAL CHANNEL completamente hacia la izquierda. Desconecte los efectos REVERB y VIBRATO. A continuación, introduzca un destornillador ranurado en el control del ajuste de balance BALANCE ADJUSTMENT (véase "A" en FIG 1) y gírelo atrás y adelante hasta alcanzar la posición en la que se reduzca al máximo el zumbido.
- B. BIAS ADJUSTMENT** - Este ajuste sólo se debe realizar cuando los tubos de salida hayan sido sustituidos por unos distintos a los originales y únicamente en un centro de servicio Fender autorizado. La ubicación del tubo aparece impresa en la etiqueta del tubo, en el interior de la caja.

Especificaciones

TIPO:	PR 186		
NÚMEROS DE PIEZA:	021-7370-000 (100V) Japan,	021-7300-000 (120V) USA,	021-7360-000 (230V) Europa,
	021-7340-000 (230V) RU,	021-7330-000 (240V) Australia.	
POTENCIA:	ENTRADA: 360 vatios (cable de línea de CA), SALIDA: 85 vatios (conectores de altavoces)		
IMPEDANCIAS:	Ambas ENTRADAS "1" : 1 M ohmio, Ambas ENTRADAS "2" : 136 k ohmios SALIDA: 4 ohmios (combinación de conectores de altavoces)		
COMPLEMENTO DE ALTAVOZ:	Dos altavoces de 12 pulgadas, 8 ohmio, Jensen® (pieza-057146)		
TUBOS:	SALIDA: Cuatro 6L6GC de diseño especial Fender Fender Special Design 6L6GC (Pieza-039214), PREAMPLIFICADOR: Cuatro 12AX7A de diseño especial Fender Fender Special Design 12AX7A (Pieza-013341), Dos 12AT7 de diseño especial Fender Fender Special Design 12AT7 (Pieza-023531)		
FUNCIONES:	Vibrato y Reverb, patillas inclinables.		
DIMENSIONES:	ALTO:	19-7/8 pulgadas	(49,2 cm)
	ANCHO:	26-5/32 pulgadas	(63,5 cm)
	FONDO:	10-3/8 pulgadas	(21,9 cm)
PESO:		64 lb.	(29 kg)

Las especificaciones del producto están sujetas a cambios sin previo aviso.

ESPAÑOL



Fender® '65 Twin Reverb®

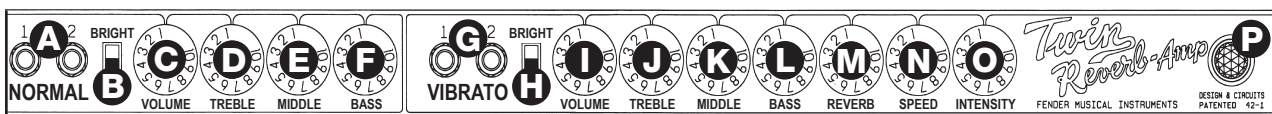
Votre nouvel amplificateur '65 Twin Reverb est la preuve de la qualité et de la longévité du concept des amplificateurs Fender. Selon de nombreux musiciens, le Twin Reverb, doté de multiples fonctions, est parfait pour les guitares, les guitares bass, les claviers, les voix, les accordéons et les violons électriques. Grâce à REVERB et VIBRATO, cet amplificateur à deux canaux a été utilisé lors de milliers d'enregistrements et d'innombrables concerts en direct depuis 1954, année de la première version.

Votre nouveau '65 Twin Reverb est une reproduction fidèle du Twin Reverb model AB763 de 1965. Tous les efforts

nécessaires ont été conçus afin de préserver l'aspect original des circuits tels qu'il existaient sur l'amplificateur 85 watt. Les haut-parleurs du '65 Twin Reverb sont les répliques des haut-parleurs Jensen 12 pouces originaux «Specially Designed for Fender».

Veillez lire ce manuel pour bien comprendre toutes les fonctions de l'amplificateur. Votre Fender '65 Twin Reverb vous réjouira tout au long de votre carrière musicale et prouvera ainsi qu'il est le digne héritier de la lignée Fender !

Panneau Avant



CANAL NORMAL (A-F)

- A. INPUTS** - Une prise de connexion pour instruments.
- B. BRIGHT** - Cet interrupteur amplifie davantage la gamme des hautes fréquences.
- C. VOLUME** - Permet de régler le son de l'amplificateur.
- D. TREBLE** - Permet de régler le niveau du signal de haute fréquence.
- E. MIDDLE** - Permet de régler le niveau du signal de moyenne fréquence.
- F. BASS** - Permet de régler le niveau du signal de basse fréquence.

REMARQUES:

- {A et G} Les deux entrées INPUTS "1" fournissent +6dB de plus que les entrées INPUTS "2".
- {B et H} les sons clairs BRIGHT sont plus perceptibles lorsque le VOLUME est faible.
- {D-F et J-L} Si vous avez tourné tous les groupes de boutons TONE jusqu'en butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, ce canal CHANNEL n'émet aucun son.
- {M-O} REVERB et VIBRATO ne fonctionnent qu'avec VIBRATO CHANNEL. Le VIBRATO CHANNEL amplifie davantage les aiguës TREBLE que le canal normal NORMAL CHANNEL.

VIBRATO CHANNEL (G-O)

- G. INPUTS** - Une prise de connexion pour instruments.
- H. BRIGHT** - Cet interrupteur amplifie davantage la gamme des hautes fréquences.
- I. VOLUME** - Permet de régler le son de l'amplificateur.
- J. TREBLE** - Permet d'ajuster le niveau du signal de haute fréquence.
- K. MIDDLE** - Permet de régler le niveau du signal de moyenne fréquence.
- L. BASS** - Permet de régler le niveau du signal de basse fréquence.
- M. REVERB** - Permet d'ajuster le niveau de l'effet REVERB. La FOOTSWITCH (pédale) permet également d'arrêter/ de mettre en marche l'effet REVERB.
- N. SPEED** - Permet d'ajuster le taux d'effet VIBRATO. L'effet VIBRATO ne fonctionne pas si la FOOTSWITCH n'est pas branché.
- O. INTENSITY** - Permet d'ajuster l'intensité de l'effet VIBRATO. Vous pouvez arrêter l'effet VIBRATO entourant ce bouton jusqu'en butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La FOOTSWITCH (pédale) permet également d'arrêter/ de mettre en marche l'effet VIBRATO.
- P. POWER INDICATOR** - S'allume lorsque l'amplificateur est branché et qu'il est en marche (sauf si l'ampoule ne fonctionne plus). Ampoule de rechange: Dévissez le cache rouge et remplacez l'ampoule: type T47" (Part-0021642000).

'65 Twin Reverb – Panneau Arrière

POWER RATING
360W
120V ~ 60Hz **A**
SERIAL NUMBER

A PRODUCT OF:
FENDER MUSICAL
INSTRUMENTS CORP.,
CORONA, CA U.S.A.

TYPE:
PR186

MODEL:
65 TWIN REVERB-AMP

B FUSE
FUSE TYPAL 125 V

CAUTION:
TO REDUCE THE RISK OF
FIRE, REPLACE FUSE WITH
SAME TYPE AND RATING

ATTENTION:
UTILISER UN FUSIBLE
DE
RECHANGÉ DE MEME
TYPE ET CALIBRE

C ON
D ON

POWER **STANDBY**

E PARALLEL
SPEAKER
JACKS
85 W
4Ω TOTAL
INT. SPEAKER

F EXT. SPEAKER

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE

CAUTION: CHASSIS SURFACE HOT
ATTENTION: SUPERFICIE DE CHASSIS CHAUDE
AVIS: PASQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIER

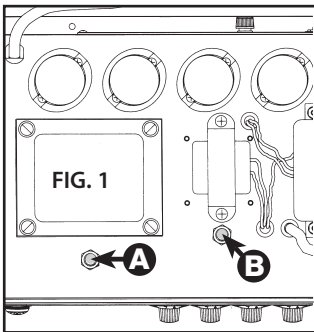
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE

G FOOT PEDAL

- A. POWER CÂBLE** - Connectez le câble à une prise CA mise à la terre selon le voltage et la fréquence indiqués sur le panneau arrière de l'appareil.
- B. FUSE** - Ce fusible protège l'amplificateur des incidents électriques. Remplacez le fusible uniquement par des fusibles de type et de caractéristiques identiques, comme mentionné sur le porte-fusible. Si les fusibles de l'amplificateur sautent de manière répétée, amenez-le chez un réparateur Fender agréé.
- C. POWER** - Mettez en position haute pour mettre l'amplificateur sous tension.
- D. STANDBY** - Mettez en position haute pour mettre l'amplificateur en mode STANDBY. Enfoncez pour mettre l'amplificateur en mode normal OPERATING. En mode STANDBY, seuls les filaments des tubes sont sous tension. Ceci élimine le temps de chauffe lorsqu'il amplificateur est remis en mode normal OPERATING et prolonge la durée de vie des tubes. Le bouton POWER {C} doit être allumé pour que l'interrupteur STANDBY puisse fonctionner.
- E. MAIN SPEAKER** - Une prise de connexion pour les haut-parleurs. Un haut-parleur doit toujours être connecté à cette prise lorsque l'amplificateur est en marche.
- F. EXTERNAL SPEAKER** - Une prise de connexion pour haut-parleur externe. Cette prise est montée en parallèle avec la prise MAIN SPEAKER JACK {E}. Utilisez une charge totale d'impédance du haut-parleur de 4 Ohms pour éviter une distorsion et ne pas endommager l'amplificateur.
- G. FOOTSWITCH** - Une prise de connexion pour la pédale FOOTSWITCH qui permet l'arrêt ou la mise en marche de l'effet VIBRATO et de l'effet REVERB. L'effet VIBRATO ne fonctionne pas si le FOOTSWITCH n'est pas branché.

Tube Reglages

Si la qualité du son laisse à désirer cela signifie que les tubes sont usés et qu'ils doivent être remplacés. La durée de vie des tubes du préamplificateur est plus longue que celle des tubes de sortie.* Si vous n'êtes pas sûr de l'état des tubes ou si vous pensez ne pas comprendre la procédure suivante, emmenez votre amplificateur chez un réparateur Fender agréé.



- A. HUM BALANCE ADJUSTMENT** - Ce réglage permet de diminuer les bourdonnements dus à un défaut de balance des filaments des tubes. Il doit être effectué à chaque fois que les tubes sont remplacés. Instructions de réglage: Mettez l'amplificateur en marche pour deux minutes sans qu'il n'y est d'accessoire branché sur les entrées INPUTS. Tournez les boutons VOLUME, MIDDLE, et BASS du VIBRATO CHANNEL jusqu'en butée dans le sens des aiguilles d'une montre et le bouton TREBLE jusqu'en butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tournez tous les boutons du canal normal NORMAL CHANNEL jusqu'en butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Mettez en marche l'effet REVERB et le VIBRATO. Insérez ensuite un tournevis plat dans la commande BALANCE ADJUSTMENT, (voir "A" dans la fig. 1) et réglez de telle manière à ce que vous entendiez le moins possible le bourdonnement.
- B. BIAS ADJUSTMENT** - Ce réglage doit être effectué uniquement si les tubes de sortie sont remplacés par des tubes ne correspondant pas à l'original et seulement par un réparateur Fender agréé. Remplacez les tubes uniquement par des tubes Fender® originaux identiques (voir les SPECIFICATIONS ci-dessous). Les emplacements des tubes sont mentionnés sur la plaque signalétique à l'intérieur du châssis.

Caractéristiques

TYPE:	PR 186		
NUMEROS DE PIECE:	021-7370-000 (100V) Japan,	021-7300-000 (120V) USA,	021-7360-000 (230V) Europe,
	021-7340-000 (230V) UK,	021-7330-000 (240V) Australie.	
PUISSANCE:	ENTREE: 360 watt (câble CA), SORTIE: 85 watt (prises des haut-parleurs)		
IMPEDANCE:	Les deux ENTREES "1": 1M ohm, Les deux ENTREES »2": 136k ohms SORTIE: 4 ohms (prises des haut-parleurs combinées)		
HAUT-PARLEURS INTEGRÉS:	deux haut-parleurs d'époque Jensen® de 12 pouces, 8 ohms, (pièce 057146).		
TUBES:	SORTIE: Quatre Fender Special Design 6L6GC (pièce 039214), PREAMPLIFICATEUR: Quatre Fender Special Design 12AX7A (pièce 013341), Deux Fender Special Design 12AT7 (pièce 023531),		
CARACTERISTIQUES:	Vibrato et Reverb, support réglable vers l'arrière		
DIMENSIONS:	HAUTEUR:	19-7/8 in.	(49,2 cm)
	LARGEUR:	26-5/32 in.	(63,5 cm)
	PROFONDEUR:	10-3/8 in.	(21,9 cm)
POIDS:		64 lb.	(29 kg)

Les spécifications de produits peuvent changer sans préavis.



Fender® '65 Twin Reverb®

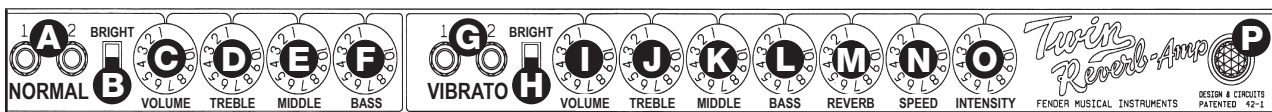
Il "nuovo" amplificatore '65 Twin Reverb la prova della qualita e della longevita della progettazione degli amplificatori Fender. Molti vocalisti e musicisti hanno trovato il versatile Twin Reverb perfetto per la chitarra, il basso, le tastiere, la fisarmonica e il violino elettrico. Con le funzioni REVERB e VIBRATO, questo amplificatore a due canali stato usato su migliaia di registrazioni e infinite performance live dal 1954, anno in cui comparve la prima versione.

Il nuovo '65 Twin Reverb una fedele riproduzione di un Twin Reverb model AB763 originale del 1965. stato fatto di tutto per mantenere i circuiti esattamente

uguali a quelli dell'amplificatore originale da 85 watt. Gli speaker del '65 Twin Reverb sono la copia degli speaker originali Jensen da 12 pollici "Specially Designed for Fender"

Leggere il manuale per la descrizione di tutte le funzioni dell'amplificatore. Il Fender '65 Twin Reverb dar anni di soddisfazioni musicali e terr alto il nome della Fender.

Pannello Frontale



CANALE NORMALE (A-F)

- A. INPUTS** - Connessioni a spina degli strumenti.
- B. BRIGHT** - Questo commutatore d un aumento ulteriore all'intervallo di alte frequenze.
- C. VOLUME** - Regola il volume dell'amplificatore.
- D. TREBLE** - Regola il livello del segnale di alta frequenza.
- E. MIDDLE** - Regola il livello del segnale di media frequenza.
- F. BASS** - Regola il livello del segnale di bassa frequenza.

NOTE:

{A e G} I due INPUT "1" forniscono +6dB di guadagno pi degli INPUT "2"

{B e H} Il boost di tono BRIGHT si rileva maggiormente alle impostazioni pi basse di VOLUME.

{D-F e J-L} Se uno dei gruppi di controlli TONE viene ruotato completamente in senso antiorario, non verr emesso alcun suono da quel CHANNEL.

{M-O} REVERB e VIBRATO influiscono solo su VIBRATO CHANNEL.

VIBRATO CHANNEL fornisce pi TREBLE di NORMAL CHANNEL.

CANALE VIBRATO (G-O)

- G. INPUTS** - Connessioni a spina degli strumenti.
- H. BRIGHT** - Questo commutatore d un aumento ulteriore all'intervallo di alte frequenze.
- I. VOLUME** - Regola il volume dell'amplificatore.
- J. TREBLE** - Regola il livello del segnale di alta frequenza.
- K. MIDDLE** - Regola il livello del segnale di media frequenza.
- L. BASS** - Regola il livello del segnale di bassa frequenza.
- M. REVERB** - Regola il livello dell'effetto REVERB. Disattivare l'effetto REVERB ruotando la manopola completamente in senso antiorario. Per attivare/disattivare l'effetto REVERB anche possibile usare il FOOTSWITCH.
- N. SPEED** - Regola la frequenza dell'effetto VIBRATO. L'effetto VIBRATO non funziona se il FOOTSWITCH non inserito.
- O. INTENSITY** - Regola l'intensita dell'effetto VIBRATO. Disattivare l'effetto VIBRATO ruotando la manopola completamente in senso antiorario. Per attivare/disattivare l'effetto VIBRATO anche possibile usare il FOOTSWITCH.
- P. POWER INDICATOR** (spia di alimentazione) - accesa quando l'amplificatore acceso e alimentato, a meno che la lampadina non sia fulminata. Sostituzione della lampadina: Svitare il coperchio rosso e sostituire la lampadina (tipo T47, N. parte 0021642000).

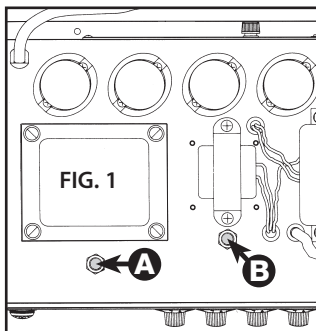
'65 Twin Reverb – Pannello Posteriore



- A. POWER RATING** - Collegare il cavo di alimentazione a una presa c.a. con messa a terra conforme ai requisiti di tensione e frequenza indicati sul pannello posteriore dell'unit.
- B. FUSE** (Fusibile) - Protegge l'amplificatore dagli sbalzi di tensione. Sostituire il fusibile solo con un fusibile dello stesso tipo e della stessa potenza (come indicato sul portafusibile). Se i fusibili dell'amplificatore si fulminano ripetutamente, portare l'amplificatore presso un Centro di assistenza Fender autorizzato.
- C. POWER** (Alimentazione) - Premere verso l'alto per accendere l'alimentazione. Premere verso il basso per spegnere l'alimentazione.
- D. STANDBY** (Attesa) - Premere verso l'alto per mettere l'amplificatore in modalit STANDBY. Premere verso il basso per mettere l'amplificatore in normale modalit di funzionamento OPERATING. In modalit STANDBY, vengono alimentati solo i filamenti delle valvole. In questo modo si

- elimina il tempo di riscaldamento quando si riporta l'amplificatore in modalit OPERATING e si aumenta la durata delle valvole. L'interruttore POWER {C.} deve essere su ON perch l'interruttore STANDBY funzioni.
- E. MAIN SPEAKER** - Connessione a spina degli speaker. Quando l'amplificatore acceso, uno speaker 4Ω deve essere sempre collegato a questo jack.
- F. EXTERNAL SPEAKER** - Connessione a spina per uno speaker esterno. Questo jack collegato in parallelo al MAIN SPEAKER JACK {E}. Per evitare distorsione o danni all'amplificatore, si dovrebbe usare un carico di impedenza totale dello speaker di 4 Ohm.
- G. FOOTSWITCH** - Connessione a spina per il FOOTSWITCH che consente di eseguire la commutazione degli effetti VIBRATO e REVERB. L'effetto VIBRATO non funziona se il FOOTSWITCH non inserito.

Valvola regolazione



Se la qualità del suono dell'amplificatore è diminuita le valvole sono esauste e occorre sostituirle. Le valvole del preamplificatore hanno una durata minore delle valvole di output.* Per domande sulle condizioni delle valvole o sulle procedure descritte di seguito, portare l'amplificatore presso un Centro di assistenza Fender autorizzato.

- A. HUM BALANCE ADJUSTMENT** - Questa regolazione riduce al minimo il rumore degli speaker dovuto a mancato balance dei filamenti delle valvole. Regolare dopo la sostituzione delle valvole. Istruzioni per la regolazione: Accendere l'amplificatore per 2 minuti senza collegare componenti a nessuno degli INPUT. Ruotare le manopole VIBRATO CHANNEL - VOLUME, MIDDLE e BASS completamente in senso orario e la manopola TREBLE completamente in senso antiorario. Ruotare TUTTE le manopole NORMAL CHANNEL completamente in senso antiorario. Disattivare gli effetti REVERB e VIBRATO. Inserire un cacciavite piatto nel controllo BALANCE ADJUSTMENT (vedere "A" nella FIG. 1) e ruotarlo avanti e indietro portandolo nella posizione in cui si sente la quantità minore di ronzio.
- B. BIAS ADJUSTMENT** - Questa regolazione va eseguita solo se le valvole di output vengono sostituite con valvole non originali e deve essere svolta solo presso un Centro assistenza Fender autorizzato. Sostituire le valvole solo con parti di ricambio originali Fender® (vedere le specifiche di seguito). La posizione delle valvole è stampata sull'etichetta della valvola, all'interno della cassa.

Specifiche

TIPO:	PR 186		
NUMERI DI PARTE:	021-7370-000 (100V) Japan,	021-7300-000 (120V) USA,	021-7360-000 (230V) Europa,
	021-7340-000 (230V) UK,	021-7330-000 (240V) Australia.	
POTENZA:	INPUT: 360 watt (cavo di alimentazione c.a.), OUTPUT: 85 watt (jack degli speaker)		
IMPEDENZE:	Entrambi gli INPUT "1" : 1M ohm, Entrambi gli INPUT "2" : 136 k ohm OUTPUT: 4 ohm (jack degli speaker combinati)		
COMPLEMENTO SPEAKER:	Due speaker da 12 pollici, 8 ohm, speaker d'epoca Jensen® (N.-parte 057146)		
VALVOLE:	OUTPUT: Quattro Fender Special Design 6L6GC (N.-parte 039214), PREAMPLIFICATORE: Quattro Fender Special Design 12AX7A (N.-parte 013341), Due Fender Special Design 12AT7 (N.-parte 023531)		
CARATTERISTICHE:	Vibrato e Reverb, supporti per inclinazione.		
DIMENSIONI:	ALTEZZA: 49,2 cm	(19-7/8 pollici)	
	LARGHEZZA: 63,5 cm	(26-5/32 pollici)	
	PROFONDITÀ: 21,9 cm	(10-3/8 pollici)	
PESO:	29 kg		(64 libbre)

Le specifiche dei prodotti sono soggette a modifica senza preavviso.



Fender® '65 Twin Reverb®

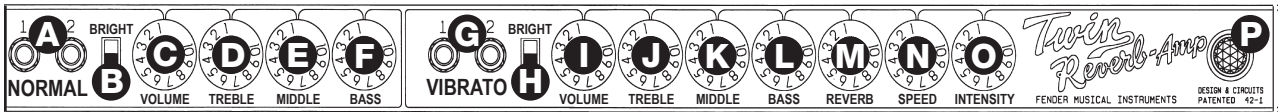
Der „neue“ '65 Twin Reverb-Verstärker ist ein Beweis für die Qualität und Langlebigkeit der Fender-Verstärker-Designs. Für zahlreiche Musiker ist der vielseitige Twin Reverb der ideale Verstärker für Gitarre, Baß, Keyboards, Vocals, Akkordeon und elektrische Violine. Mit seinen REVERB- und VIBRATO-Funktionen wurde dieser Zweikanalverstärker seit dem Erscheinen des ersten Modells 1954 bei Tausenden von Studioaufnahmen sowie unzähligen Live-Auftritten eingesetzt.

Der neue '65 Twin Reverb ist eine getreue Nachbildung eines Original 1965 Twin Reverb Model AB763. Es wurde in jeder Hinsicht versucht, die Schaltung exakt nach

Vorlage des Original-85-Watt-Verstärkers beizubehalten. Die Lautsprecher des '65 Twin Reverb sind Nachbildungen der Original-Jensen-12"-„Specially Designed for Fender“-Lautsprecher.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung, um sämtliche Verstärkerfunktionen kennenzulernen. Der Fender '65 Twin Reverb bietet musikalischen Hochgenuß über Jahre hinweg und erhält die Fender-Legende am Leben!

Frontplatte



NORMAL-Kanal (A-F)

- A. INPUTS** - Anschlußbuchsen für Instrumente
- B. BRIGHT** - Dieser Regler bietet eine zusätzliche Verstärkung im hohen Frequenzbereich.
- C. VOLUME** - Regelt die Lautstärke des Verstärkers.
- D. TREBLE** - Regelt die Signalstärke im hohen Frequenzbereich.
- E. MIDDLE** - Regelt die Signalstärke im mittleren Frequenzbereich.
- F. BASS** - Regelt die Signalstärke im unteren Frequenzbereich.

HINWEISE:

- {A und G} Beide INPUTS „1“ erzeugen +6dB mehr Gain als die INPUTS „2.“
- {B und H} Die BRIGHT-Verstärkung ist bei geringeren VOLUME-Einstellungen besser wahrnehmbar.
- {D-F und J-L} Wenn jeweils alle TONE-Regler vollständig gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden, erhalten Sie auf dem entsprechenden CHANNEL kein hörbares Ausgangssignal.
- {M-O} REVERB und VIBRATO beeinflussen nur den VIBRATO CHANNEL. Der VIBRATO CHANNEL erzeugt eine höhere TREBLE-Verstärkung als der NORMAL CHANNEL.

VIBRATO CHANNEL (G-O)

- G. INPUTS** - Anschlußbuchsen für Instrumente
- H. BRIGHT** - Dieser Regler bietet eine zusätzliche Verstärkung im hohen Frequenzbereich.
- I. VOLUME** - Regelt die Lautstärke des Verstärkers.
- J. TREBLE** - Regelt die Signalstärke im hohen Frequenzbereich.
- K. MIDDLE** - Regelt die Signalstärke im mittleren Frequenzbereich.
- L. BASS** - Regelt die Signalstärke im unteren Frequenzbereich.
- M. REVERB** - Regelt die Intensität des REVERB-Effekts. Sie können den REVERB-Effekt ausschalten, indem Sie diesen Regler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen. Zum Ein-/Ausschalten des REVERB-Effekts können Sie auch den FOOTSWITCH verwenden.
- N. SPEED** - Regelt die Frequenz des VIBRATO-Effekts. Der VIBRATO-Effekt funktioniert nur, wenn der FOOTSWITCH angeschlossen ist.
- O. INTENSITY** - Regelt die Intensität des VIBRATO-Effekts. Sie können den VIBRATO-Effekt ausschalten, indem Sie diesen Regler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen. Zum Ein-/Ausschalten des VIBRATO-Effekts können Sie auch den FOOTSWITCH verwenden.
- P. POWER INDICATOR** - Leuchtet auf, wenn der Betriebsschalter des Verstärkers auf ON steht und der Verstärker am Netz angeschlossen ist (außer bei defektem Birnchen). Birnchen auswechseln: Schrauben Sie die rote Abdeckung ab, undersetzen Sie das Birnchen durch eines des Typs T47 (Art.-Nr. 0021642000) aus.

'65 Twin Reverb – Rückseite

POWER RATING
360W
120V ~ 60Hz **A**

SERIAL NUMBER

A PRODUCT OF:
FENDER MUSICAL
INSTRUMENTS CORP.,
CORONA, CA U.S.A.

TYPE:
PR186

MODEL:
65 TWIN REVERB-AMP

B FUSE
FUSE TYPAL 125 V

CAUTION:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE, REPLACE FUSE WITH SAME TYPE AND RATING.

ATTENTION:
UTILISER UN FUSIBLE DE MÊME TYPE ET CALIBRE.

C ON
D ON

POWER **STANDBY**

E PARALLEL SPEAKER JACKS
85 W TOTAL
INT. SPEAKER EXT. SPEAKER

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION: CHASSIS SURFACE HOT
ATTENTION: SUPERFICIE DE CHASSIS CHAUDE
AVIS: PASQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIRE

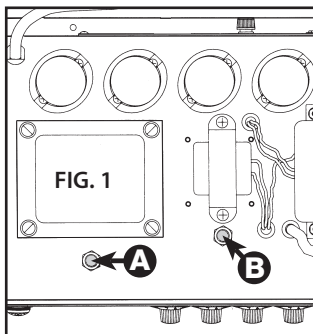
CAUTION: HIGH VOLTAGE DO NOT TOUCH

F FOOT PEDAL

- A. POWER RATING** - Das Netzkabel muß an eine geerdete Netzsteckdose angeschlossen werden, die die auf der Verstärkerrückseite angegebene Spannung und Frequenz liefert.
- B. FUSE** - Schützt den Verstärker vor Spannungsspitzen. Verwenden Sie nur Sicherungen des gleichen Typs und der gleichen Stärke (siehe Angaben auf Sicherungshalter). Sollte die Sicherung wiederholter ausschlagen, bringen Sie den Verstärker zu einem autorisierten Fender-Service-Center.
- C. POWER** - Zum Einschalten des Verstärkers nach OBEN drücken.
- D. STANDBY** - Zum Einschalten des STANDBY-Modus des Verstärkers nach OBEN drücken. Zum Einschalten des normalen OPERATING-Modus des Verstärkers nach UNTEN drücken. Dank dieser Funktion wird keine Aufwärmzeit benötigt, wenn Sie den Verstärker wieder auf OPERATING-Modus schalten, und sie trägt zu einer längeren Lebensdauer der Röhren bei.
- E. MAIN SPEAKER** - Anschlußbuchse für Lautsprecher. Wenn der Verstärker 4Ω eingeschaltet ist, muß an diese Buchse immer ein Lautsprecher angeschlossen sein.
- F. EXTERNAL SPEAKER** - Anschlußbuchse für einen externen Lautsprecher. Diese Buchse ist mit dem MAIN SPEAKER JACK {E} parallel geschaltet. Die gesamte Impedanzlast der Lautsprecher sollte 4 Ohm betragen, um Verzerrung und eine Beschädigung des Verstärkers zu vermeiden.
- G. FOOTSWITCH** - Anschlußbuchse für den FOOTSWITCH, mit dem Sie die Effekte VIBRATO und REVERB ein- und ausschalten können. Der VIBRATO Effekt funktioniert nur, wenn der FOOTSWITCH geschlossen ist.

Anpassung Röhren

Wenn die Klangqualität des Verstärkers abnimmt sind die Röhren abgenutzt und müssen ausgewechselt werden. Vorverstärkeröhren halten länger als Endstufenröhren. Wenn Sie hinsichtlich des Zustands der Röhren oder der folgenden Verfahren unsicher sind, bringen Sie den Verstärker zu einem autorisierten Fender Service Center.



- A. HUM BALANCE ADJUSTMENT** - Diese Regulierung minimiert das an den Lautsprechern hörbare Brummgeräusch, das durch ein Ungleichgewicht in den Glühfäden der Röhren verursacht wird. Nehmen Sie die Regulierung nach dem Auswechseln der Röhren vor. Regulierungsanleitung: Schalten Sie den Verstärker 2 Minuten lang EIN, wobei kein externes Gerät an den INPUTS angeschlossen sein darf. Drehen Sie die Regler VIBRATO CHANNEL - VOLUME, MIDDLE und BASS vollständig in Uhrzeigerichtung und den Regler TREBLE vollständig gegen die Uhrzeigerichtung. Drehen Sie alle NORMAL CHANNEL-Regler vollständig gegen den Uhrzeigersinn. Schalten Sie die Effekte REVERB und VIBRATO aus. Drehen Sie anschließend mit einem Schlitzschraubendreher den BALANCE ADJUSTMENT-Regler (siehe „A“ in ABB. 1) abwechselnd in beide Richtungen, und wählen Sie die Position, bei der die geringsten Brummgeräusche entstehen.
- B. BIAS ADJUSTMENT** - Diese Einstellung sollte nur vorgenommen werden, wenn die Endstufenröhren nicht durch Originalteile ersetzt werden. Die Einstellung sollte von einem autorisierten Fender-Service-Center durchgeführt werden. Ersetzen Sie die Röhren nur durch identische Fender®-Originalteile (siehe SPECIFICATIONS unten). Die Röhrenposition ist innerhalb des Gehäuses auf dem Röhrenkennschild beschrieben.

Technische Daten

TYP:	PR 186		
ARTIKELNUMMERN:	021-7370-000 (100V) Japan,	021-7300-000 (120V) USA,	021-7360-000 (230V) Europa,
	021-7340-000 (230V) UK,	021-7330-000 (240V) Australien.	
LEISTUNG:	EINGANG: 360 Watt (AC-Netzkabel), AUSGANG: 85 Watt (Lautsprecherbuchsen)		
IMPEDANZ:	Beide EINGÄNGE „1“: 1M Ohm, Beide EINGÄNGE „2“: 136K Ohm		
AUSGANG:	4 Ohm (beide Lautsprecherbuchsen zusammen)		
LAUTSPRECHERAUSSTATTUNG:	Zwei 12", 8 Ohm-Jensen®-Lautsprecher (Art.-Nr. 057146)		
RÖHREN:	ENDSTUFE: Vier Fender Special Design 6L6GC (Art.-Nr. 039214), VORSTUFE: Vier Fender Special Design 12AX7A (Art.-Nr. 013341), Zwei Fender Special Design 12AT7 (Art.-Nr. 023531)		
ABMESSUNGEN:	HÖHE:	49,2 cm	(19-7/8 in.)
	BREITE:	63,5 cm	(26-5/32 in.)
	TIEFE:	21,9 cm	(10 3/8 in.)
GEWICHT:		29 kg	(64 lb.)

Die technischen Daten des Produkts können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

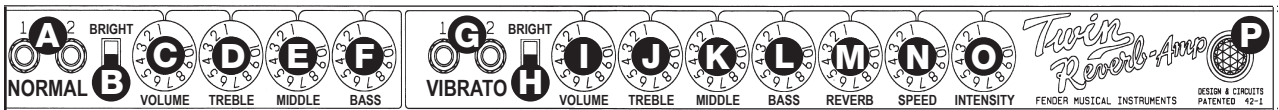
Fender® '65 Twin Reverb®

あなたの新しい'65 Twin Reverbアンプは、Fender社の長い歴史で最も高品質なアンプデザインの最高の例です。数多くのミュージシャンは、ギター、ベースギター、キーボード、ヴォーカル、アコーディオンやエレキバイオリンに対し、この万能Twin Reverbが最高だと思って来ました。この2チャンネル・アンプは、**REVERB**と**VIBRATO**の特徴を誇り、最初のバージョンが1954年に登場した以降、幾多のライブ・パフォーマンスやレコーディングに採用されています。

あなたの新しい'65 Twin Reverbは、忠実に再現したオリジナル1965年Twin Reverb model AB763の複製です。原型の85ワット・アンプの回路を保つため、弊社は全力をつくしました。'65 Twin Reverbのスピーカーも、当時のJensen 12インチ“Specially Designed for Fender”スピーカーの複製です。

アンプの機能の詳細については、このマニュアルをお読みください。あなたのFender'65 Twin Reverbは、長年にわたり、音楽の楽しみを提供すると共に、Fenderのレガシーを継続します。

裏パネル



NORMAL CHANNEL (A-F)

- A. INPUTS** – 楽器用のプラグイン・コネクション
- B. BRIGHT** – このスイッチにより高周波数範囲をさらに層化させます。
- C. VOLUME** – アンプの音量を調節します。
- D. TREBLE** – 高周波数信号レベルを調節します。
- E. MIDDLE** – 中周波数信号レベルを調節します。
- F. BASS** – 低周波数信号レベルを調節します。

{A and G} 両INPUTS「1」は、INPUTS「2」より、+6dBの多くgain(利得)を提供します。

{B and H} **BRIGHT**音質増加は、低**VOLUME**設定では聴こえやすいです。

{D-F and J-L} どちらかの**TONE**コントロールのグループが逆時計方向にいっぱいまで廻されている場合には、そのチャンネルから音が出力されません。

{M-O} **REVERB**と**VIBRATO**は、**VIBRATO CHANNEL**のみに影響します。**VIBRATO CHANNEL**は、**NORMAL CHANNEL**よりも**TREBLE**増加を提供します。

VIBRATO CHANNEL (G-O)

- G. INPUTS** – 楽器用のプラグイン・コネクション
- H. BRIGHT** – このスイッチにより、高周波数範囲をさらに層化します。
- I. VOLUME** – アンプの音量を調節します。
- J. TREBLE** – 高周波数信号レベルを調節します。
- K. MIDDLE** – 中周波数信号レベルを調節します。
- L. BASS** – 低周波数信号レベルを調節します。
- M. REVERB** – **REVERB**エフェクト・レベルを調節します。**REVERB**エフェクトをオフにするには、このノブを逆時計方向にいっぱいまで廻します。**FOOTSWITCH**を利用すれば、**REVERB**エフェクトのオン/オフ切換えもできます。
- N. SPEED** – **VIBRATO**エフェクトのレートを調節します。**FOOTSWITCH**が接続されている場合は、**VIBRATO**エフェクトは無効となります。
- O. INTENSITY** – **VIBRATO**エフェクトを調節します。**VIBRATO**エフェクトをオフにするには、このノブを逆時計方向にいっぱいまで廻します。**FOOTSWITCH**を利用すれば、**VIBRATO**エフェクトのオン/オフ切換えもできます。
- P. POWER INDICATOR** – アンプがオンになっていて、そして装置にパワーが届いている場合は点灯します(電球がきれていない場合)。電球の交換 – 赤いキャップを廻して外し、電球をtype T47(品番0021642000)と交換してください。

<p>POWER RATING 360W 120V~60Hz A SERIAL NUMBER</p>	<p>A PRODUCT OF: FENDER MUSICAL INSTRUMENTS CORP., CORONA, CA U.S.A.</p> <p>TYPE: PR186</p> <p>MODEL: 65 TWIN REVERB-AMP</p>	<p>B FUSE</p> <p>CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF FIRE, REPLACE FUSE WITH SAME TYPE AND RATING</p> <p>ATTENTION: UTILISER UN FUSIBLE DE RECHANGÉ DE MEME TYPE ET CALIBRE</p>	<p>C ON</p> <p>D ON</p> <p>POWER STANDBY</p>	<p>E PARALLEL SPEAKER JACKS</p> <p>85 W 4Ω TOTAL</p> <p>INT. SPEAKER EXT. SPEAKER</p> <p>WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE</p>	<p>CAUTION: CHASSIS SURFACE HOT ATTENTION: SUPERFICIE DE CHASSIS CHAUDE</p> <p>AVIS: RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIER</p> <p>CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE</p> <p>G FOOT PEDAL</p>
--	--	---	--	---	--

- A. POWER RATING** - アンプの背面パネルに指定されている電圧やヘルツ数のアースに接続されているACコンセントのみにパワー・ライン・コードを接続します。
- B. FUSE** - アンプを電気の過負荷から守ります。ヒューズをヒューズ・ホルダーに記載されている同定格のもののみで交換してください。ヒューズが頻りに切れる場合は、アンプを委任されたFenderサービス・センターに持って行ってください。
- C. POWER SWITCH** - アンプをオンにするには、スイッチを上 (UP) へ押ししてください。アンプをオフにするには、スイッチを下 (DOWN) へ押ししてください。
- D. STANDBY SWITCH** - アンプを**STANDBY**モードに切替えるには、スイッチを上 (UP) へ押ししてください。アンプを通常の**OPERATING**モードに切替えるには、スイッチを下 (DOWN) へ押ししてください。**STANDBY**モードに入っている場合は、電源が真空管のフィラメントのみに供給されます。これにより、アンプを**OPERATING**モードに戻す際、ウォーミングアップ・タイムを節減し、真空管の寿命も延長することができます。**STANDBY**スイッチが作動するには、**POWER (C)**スイッチがオンになっていなければなりません。
- E. MAIN SPEAKER JACK** - スピーカー用のプラグイン・コネクションアンプがオンになっている場合、このジャックにスピーカーが常に接続していなければなりません。
- F. EXTERNAL SPEAKER JACK** - 外部スピーカー用のプラグイン・コネクションです。このジャックは**MAIN SPEAKER JACK (E)**と並列回路で接続されています。アンプの損傷や音のゆがみを防ぐため、合計4Ωのスピーカー・インピーダンス・ロードを使用してください。
- G. FOOTSWITCH JACK** - **VIBRATO**と**REVERB**エフェクトのオン/オフ切替え用の**FOOTSWITCH**のプラグイン・コネクションです。**VIBRATO**エフェクトが作動するには、**FOOTSWITCH**が接続されていなければなりません。

出力管調整

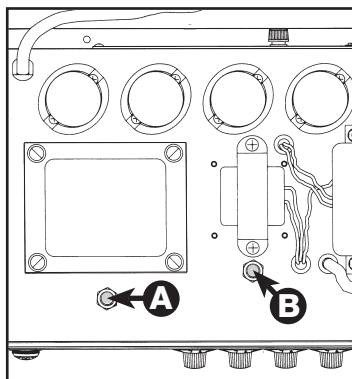


FIG. 1

'65 Twin Reverbの真空管は、工場で調整されています。アンプの音質が低下し、**BALANCE** および**BIAS**コントロールの調節で音質がよくなる場合は、真空管の寿命がきているので交換が必要です。プリアンプの真空管の寿命は出力管よりも長いです。
*真空管の状態や以下の手順について解らない場合には、認定のFenderサービス・センターに持って行ってください。

A. BALANCE ADJUSTMENT - この調整は真空管のフィラメントのアンバランスによる電気音を低下します。真空管を交換した際にこれで調整してください。調整手順**INPUTS**に何も指し込んでいない状態にし、アンプの電源を入れて、2分間待ちます。**VIBRATO CHANNEL - VOLUME - MIDDLE - BASS**のノブを時計方向にいっぱいまで廻し、**TREBLE**ノブを逆時計方向にいっぱいまで廻します。すべての**NORMAL CHANNEL**ノブを逆時計方向にいっぱいまで廻します。**REVERB**及び**VIBRATO**エフェクトをオフにします。**BALANCE ADJUSTMENT** コントロールにマイナス・ドライバを差込み (図1の『A』参照)、左右廻しながら最も雑音の少ない位置を確認します。

B. BIAS ADJUSTMENT - この調整は、アンプに最初から装備されている真空管と別種の真空管と交換した場合のみに調節が必要とし、認定されたFenderサービス・センターに調節を依頼してください。
*真空管を同格のFender 部品のみと交換してください (以下の仕様を参照してください)。Fender 出力管には、赤、白、または青印字が付いていて、同じ色のものとの交換が必要です。真空管の位置は、キャビネットの中側の真空管ラベルに記載されています。

仕様

種類:	PR 186
品番:	021-7370-000 (100V)、021-7300-000 (120V)、021-7360-000 (230V)ヨーロッパ、 021-7340-000 (230V)英国、021-7330-000(240V) オーストラリア。
電源:	INPUT(入力): 360W (ACライン・コード)、出力: 85W (スピーカー・ジャック)
インピーダンス:	両INPUT(入力)「1」: 1M Ω 両INPUT(入力)「2」: 136k Ω OUTPUT(出力): 4 Ω (スピーカー・ジャックの合計)
スピーカー:	2台12インチ 8Ω, Jensen® のスピーカー (品番057146)
真空管:	OUTPUT(出力): 4本 Fender Special Design 6L6GC (品番039214) プリアンプ 4本 Fender Special Design 12AX7A (品番013341) 2本 Fender Special Design 12AT7 (品番023531)
特徴:	Vibrato及びReverb、傾斜可能な脚
寸法:	高さ: 19-7/8 インチ (49.2 cm) 幅: 26-5/32 インチ (63.5 cm) 奥行: 10-3/8 インチ (21.9 cm)
重量:	64 ポンド (29 kg)

製品仕様は告知なく変更する場合があります。



Fender® '65 Twin Reverb®

Fender® `65 Twin Reverb®

部件名称 (Part Name)	有毒有害物质或元素 (Hazardous Substances' Name)					
	铅 (PB)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr ⁶⁺)	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
部分电子元件	X	O	O	O	O	O
部分机器加工金属部件	X	O	O	O	O	O
部分其他附属部件	X	O	O	O	O	O
O: 表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 SJ/T 11363-2006 规定的限量要求以下 X: 表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 SJ/T 11363-2006 规定的限量要求						

AMPLIFICADOR DE AUDIO

IMPORTADO POR: Instrumentos Musicales Fender S.A. de C.V., Calle Huerta # 132, Col. Carlos Pacheco, C.P. 228890, Ensenada, Baja California, Mexico.

RFC: IMF870506R5A Hecho en USA. Servicio de Cliente: 001-8665045875

A PRODUCT OF:

FENDER MUSICAL INSTRUMENTS CORPORATION
CORONA, CALIFORNIA USA

Fender® and Twin Reverb® are registered trademarks of FMIC. Other trademarks are property of their respective owners.

Copyright © 2009 FMIC. All rights reserved.

P/N 037969 REV E